

Kompaktübersicht des Studienverlaufs für den Masterstudiengang „Mehrsprachige Fachkommunikation und Fachübersetzen“

Code	Modul / Lehrveranstaltung	Art	Semester								Gesamt		Prüfungsform
			1.		2.		3.		4.				
MA Mehrsprachige Fachkommunikation und Fachübersetzen			SWS	LPT	SWS	LPT	SWS	LPT	SWS	LPT	SWS	LPT	
<b>01</b>	<b>Wissenschaftliche Grundlagen der Fachkommunikation und des Fachübersetzens</b>	<b>P</b>									<b>6</b>	<b>12</b>	
01 1	Fachkommunikationswissenschaft	V	2	4									Klausurarbeit
01 2	Übersetzungswissenschaft	V			2	4							Klausurarbeit
01 3	Fachsprache und Terminologie	V			2	4							Klausurarbeit
<b>02</b>	<b>Wissenschaftliche Vertiefung der Fachkommunikation und des Fachübersetzens</b>	<b>WP</b>									<b>4</b>	<b>7</b>	
02 1	Fachkommunikationswissenschaftliches Seminar'	S			2	4							Hausarbeit (15-20 Seiten)
02 2	Übersetzungswissenschaftliches Seminar	S					2	3					Referat <u>oder</u> mündlicher Beitrag
02 3	Seminar zu Fachsprache und Terminologie	S					2	3					Referat <u>oder</u> mündlicher Beitrag
<b>03</b>	<b>Fachkommunikationstechnologie</b>	<b>P</b>									<b>6</b>	<b>10</b>	
03 1	Grundlagen der Künstlichen Intelligenz für die Fachkommunikation	V	2	4									
03 2	Prozesse der Fachkommunikationstechnologie	V/Ü	2	3									EINE Open-Book-Ausarbeitung <u>oder</u> Hausarbeit (für alle drei Teilmodule)
03 3	Werkzeuge der Fachkommunikationstechnologie	P			2	3							
<b>04</b>	<b>Praxis der Fachkommunikation und des Fachübersetzens</b>	<b>P</b>									<b>6</b>	<b>9</b>	
04 1	Grundlagen der Berufspraxis	V/Ü	2	3									b/n.b. (Reflexionsbericht)
04 2	Methoden und Ressourcen des Fachwissenenserwerbs	Ü	2	3									Projektarbeit
04 3	Rechtliche und wirtschaftliche Aspekte der Fachkommunikation	V/Ü					2	3					b./n.b. (Reflexionsbericht)
<b>05</b>	<b>Projekt- und Prozessmanagement</b>	<b>P</b>									<b>4</b>	<b>8</b>	
05 1	Projektmanagement in der Fachkommunikation	P					2	4					Projektarbeit
05 2	Interdisziplinäres Sprach- und Übersetzungsprojekt	P							2	4			Projektarbeit
<b>06</b>	<b>Technische Dokumentation</b>	<b>P</b>									<b>10</b>	<b>14</b>	
06 1	Grundlagen der technischen Dokumentator	V	2	4									Klausurarbeit
06 2	Technische Dokumentation	Ü					4	5					Open-Book-Ausarbeitung (Kurz-Hausarbeit) <u>oder</u> Referat
06 3	Strukturierte Texterstellung in der TD und übersetzungsgerechtes Schreiben/Pre-Editing für MÜ	Ü			4	5							Open-Book-Ausarbeitung (Kurz-Hausarbeit) <u>oder</u> Projektarbeit
<b>07</b>	<b>Praktikum</b>	<b>P</b>										<b>10</b>	
07 1	Firmenpraktikum (2 Monate während der Semesterferien) <sup>1)</sup>				5	5							Praktikumszeugnis
<b>08</b>	<b>Masterarbeit</b>											<b>20</b>	
08 1	Masterarbeit											20	schriftliche Masterarbeit
<b>09</b>	<b>Modul Fachtextübersetzen und Transkreation</b>	<b>WP</b>	<b>8</b>	<b>10</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>8</b>	<b>10</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>24</b>	<b>30</b>	
<p>Im Modul 09 sind insgesamt <b>30 LPT (24 SWS = 6 LV)</b> zu erbringen. Dabei gilt unabhängig von der Anzahl der gewählten Fremdsprachen (eine, zwei oder drei Fremdsprachen): Es sind mindestens <b>15 LPT (= drei LV)</b> für die <i>Übersetzung in die Grundsprache Deutsch</i> (Teilmodul 09 A) und mindestens <b>10 LPT (= zwei LV)</b> für die <i>Übersetzung in die Fremdsprache(n)</i> (Teilmodul 09 B) zu erbringen. Für das Teilmodul 09 C (Wahlausrichtung) ist freigestellt, ob eine LV in oder aus der Fremdsprache gewählt wird. Darüber hinaus gilt: Im Falle von <i>zwei gewählten Fremdsprachen</i> sind unabhängig von der Übersetzungsrichtung insgesamt <b>mindestens 15 LPT pro Sprache</b>, im Falle von <i>drei gewählten Fremdsprachen</i> <b>mindestens 10 LPT pro Sprache</b> zu absolvieren. Die Fachgebiete können frei gewählt werden. Die gleiche Fachtextübersetzungsübung kann nur maximal zweimal absolviert werden.</p>													
<b>09 A</b>	<b>Fachtextübersetzen Fremdsprachen-Deutsch</b>	<b>WP</b>											
09A 1	Fachtextübersetzen FS-DE aus den Bereichen Technik, Wirtschaft, Recht, Transkreative Texte (I)	Ü	4	5									Klausurarbeit (100 %) <u>oder</u> Projektarbeit (30 %) und Klausurarbeit (70 %)
09A 2	Fachtextübersetzen FS-DE aus den Gebieten Technik, Wirtschaft, Recht, Transkreative Texte (II)	Ü	4	5									Klausurarbeit (100 %) <u>oder</u> Projektarbeit (30 %) und Klausurarbeit (70 %)
09 A 3	Fachtextübersetzen FS-DE aus den Gebieten Technik, Wirtschaft, Recht, Transkreative Texte (III)	Ü					4	5					Klausurarbeit (100 %) <u>oder</u> Projektarbeit (30 %) und Klausurarbeit (70 %)
<b>09 B</b>	<b>Fachtextübersetzen Deutsch-Fremdsprachen</b>	<b>WP</b>											
09B 1	Fachtextübersetzen DE-FS aus den Bereichen Technik, Wirtschaft, Recht, Transkreative Texte (I)	Ü			4	5							Klausurarbeit (100 %) <u>oder</u> Projektarbeit (30 %) und Klausurarbeit (70 %)
09B 2	Fachtextübersetzen DE-FS aus den Gebieten Technik, Wirtschaft, Recht, Transkreative Texte (II)	Ü					4	5					Klausurarbeit (100 %) <u>oder</u> Projektarbeit (30 %) und Klausurarbeit (70 %)
<b>09 C</b>	<b>Fachtextübersetzen Wahlausrichtung</b>	<b>WP</b>											
09C 1	Fachtextübersetzen FS-DE aus den Bereichen Technik, Wirtschaft, Recht, Transkreative Texte (IV)	Ü							4	5			Klausurarbeit (100 %) <u>oder</u> Projektarbeit (30 %) und Klausurarbeit (70 %)
09C 2	Fachtextübersetzen DE-FS aus den Gebieten Technik, Wirtschaft, Recht, Transkreative Texte (III)	Ü							4	5			Klausurarbeit (100 %) <u>oder</u> Projektarbeit (30 %) und Klausurarbeit (70 %)
<b>LPT gesamt nach Semestern</b>			<b>31</b>	<b>30</b>	<b>30</b>	<b>29</b>	<b>120</b>						